



Chema Bazán

JOSÉ MARÍA BAZÁN DOMENECH

Dialogue & Dialect Coach

VOICE DIRECTOR · VOICEOVER ARTIST

Truthful, camera-ready performance in Spanish and English — for screen and dubbing.

CONTACT

voiceover@chemabazan.com
+34 659 508 430
Alicante, Spain · available worldwide
thevoicefromspain.com
linkedin.com/in/chemabazan
@chemabazan_vo

LANGUAGES

Spanish	NATIVE
English	C2
German	C1
Swedish	B2
Russian	BASIC

ACCENTS & DIALECTS

- Neutral Castilian Spanish
- All peninsular Spanish varieties
- English — accent work for non-native actors

COACHING

- Dialogue & dialect coaching (screen / dubbing)
- Accent coaching & intercultural delivery
- Text analysis, phonetics & voice emission
- Voice direction — on-set, remote & multilingual

EDUCATION

Translation & Interpreting
Licenciatura · Master's-equivalent
University of Alicante · EN · DE · RU

PROFILE

For over three decades I have worked with the human voice — as an actor, voice director and dialogue coach. I prepare screen and dubbing actors to deliver truthful, natural performances in Spanish, from neutral Castilian to the peninsular varieties, and in English, and I coach non-native actors toward confident, idiomatic delivery. A widely recognised voice and director in European Spanish-as-a-foreign-language media, and a trained translator and interpreter (English, German, Russian), I bring a linguist's ear and a director's instinct to multilingual, international productions.

SELECTED EXPERIENCE

Director / Vocal Coach

2015 — 2022

Apple · Freelance · London, UK

Voice direction and talent coaching of Spanish-language actors for Apple over nearly seven years — directing performance, accent and delivery for the brand's Spanish content.

Castilian Spanish Expert & Voice

2000 — PRESENT

Nadia Films · Los Angeles, USA

Long-standing collaboration with this award-winning, multilingual production company as Castilian Spanish expert and voice for the Spanish side of their international productions — commercials, films and series.

Voice & Dialect Coach

2013 — PRESENT

Universidad de Alicante · Máster en Arte Dramático Aplicado

Faculty member of the University of Alicante's applied-drama master's, teaching phonetics, voiceover and acting for dubbing to professional actors — alongside film directors Mariano Barroso and Imanol Uribe and acting teacher John Strasberg.

Founder & Director

2002 — PRESENT

EDA · Escuela de Doblaje de Alicante

Founded and direct Alicante's dubbing & acting school, training and directing actors in dubbing, voice acting, phonetics and the interpretation of the dramatic text.

Voice Coach

2007 — 2013

Centro de Estudios Ciudad de la Luz · Alicante

Voice coach at the training centre of the Ciudad de la Luz film studios — one of Spain's largest film-production complexes, host to major international shoots — teaching voice technique and expression skills to actors.

Voice Director & Founder

2002 — PRESENT

Lucentum Digital Productions

Direct multilingual audiovisual productions (Spanish, English, German) for educational publishers across Europe and the USA. Principal voice and director on 300+ Spanish-as-a-foreign-language methods — a recognised voice across European Spanish-language education and e-learning.

AUDIOBOOK NARRATION — SELECTED

Platero y yo

Juan Ramón Jiménez (Nobel laureate)

El hijo del Leopardo

Federico Villalobos

La vida de Lazarillo de Tormes

Anonymous · Spanish classic

La mirada del hijo

Núria Añó

Rimas · Leyendas

Gustavo Adolfo Bécquer

Kamal y los alfabetistas

Ángel Burgas

SELECTED CREDITS

DIALOGUE & ACCENT COACHING

Resident Evil 4 Remake (Capcom) — language consultant for Castilian Spanish, coaching the cast's accent for the cinematics. Screen & dubbing actors incl. Alexander Devrient.

VOICE ACTING / DUBBING

Blue Water High (series) · *Rosa y Negro* (film) · *Randal's Monday* (game, multiple roles). Full credits at eldoblaje.com.

VOICEOVER

International brands and campaigns including Kijimea and Amazon; studio collaborations including Voiceover LA.

RADIO & EARLY CAREER

Professional voice since 1987; Station Director of Radio Top 40 Alicante at age 22.

SELECTED CLIENTS & PARTNERS

Sony

RTVE

Capcom

Zynga

Pearson

Klett

Cornelsen

Carnegie Learning

Wayside Publishing

APPROACH

Directing is bridging the client and the audience. As the language and culture expert, I steer the client when a read that lands in one language would misfire in another; with actors, I build a relaxed room where they find the true emotion behind the text — authenticity only appears once they have truly discovered it.

Coaching with Janet Tyler, Richard Lissemore, Steven Markusfeld & Kim Duddy. · Member of ADOMA (voiceover & dubbing union) and AESAV (audiovisual services).